

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 33 (2006)
Heft: 2

Anhang: Notícias locais : Brasil

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

RIO DE JANEIRO

Consulado Geral da Suíça
Rua Cândido Mendes, 157 / 11º andar
20241-220 RIO DE JANEIRO - RJ
Tel.: (21)2221-1867

Transferência



Quatro anos e meio após sua chegada no Rio de Janeiro, a secretaria de chancelaria Ruth Blaser foi transferida, no final de março de 2006, para assumir novas funções em Los Angeles / USA. Desejamos-lhe muita felicidade no novo destino.

Ruth Blaser

Estágio-Férias de Futebol na Suíça

Apaixonado por futebol, o Brasileiro (e Suíço de coração) Roberto Camatta organiza há mais de 25 anos um campo de verão para quase cem jovens suíços e estrangeiros de 7 a 20 anos que, durante duas ou três semanas convivem perto de Monthey, no cantão do Valais, no centro de esportes "Les Jeurs", situado num local idílico, perto de Dents-du-Midi e com uma vista maravilhosa do Lago Léman. Com sua experiência de jogador profissional técnico e professor de educação física no Brasil, Itália e Suíça, Roberto Camatta ensina a esses jovens, que o fute-

bol faz parte de uma cultura de vida e não se joga somente com as pernas, é necessário pensar, refletir, ter o espírito alerto e simplesmente trabalhar também com a cabeça.

Não é necessário ser um grande jogador. Além dos treinos diários, são organizados muitos encontros, descobertas, jogos intelectuais, palestras, piscina, etc., e os jovens têm a oportunidade, num ótimo ambiente, de conhecer outros jovens falando francês, português, italiano, inglês, e de ver o nível de jogo que se pratica no exterior.

REVISTA SUIÇA

Redação Brasil : Philippe Widmer

Consulado Geral da Suíça

Rua Cândido Mendes 157 / 11º andar - Glória

20241-220 Rio de Janeiro / RJ

Tel. : (0xx21) 2221 1867

Fax : (0xx21) 2252 3991

E-mail : vertretung@rio.rep.admin.ch

Último prazo para recebimento dos textos para o próximo número:

27.04.2006

Expedição: 15.06.2006



Roberto Camatta (à esq.) e parte dos jovens suíços e estrangeiros que participaram do último campo de verão na Suíça

O Estágio-Férias de Futebol deste ano ocorrerá em julho ou agosto de 2006, durante 1 ou 2 semanas, eventualmente 3 semanas dependendo do número de participantes, e os jovens, suíços ou brasileiros, interessados em participar podem entrar em contato direta-

mente com o Sr. Roberto Camatta em Castelo / ES, pelo telefone (28)3542-1790 ou (28)9959-7725, ou por e-mail: robertocamatta@terra.com.br, ou diretamente na Suíça com D. Myriam Fracheboud pelo telefone (00xx41.24)471-4052.

Autor Suíço no Teatro Carioca

O conto "A Pane" de Friedrich Dürrenmatt, um dos mais consagrados autores suíços, ganhou uma adaptação para o palco, atualmente em cartaz no Teatro Villa-Lobos, em Copacabana.

Na farsa criada por Dürrenmatt, um cidadão comum é obrigado, por um problema mecânico no carro, a passar a noite numa aldeia dos Alpes, onde encontra quatro amigos, advogados e juízes aposentados, que lhe propõem participar de um jogo em que eles

representam um tribunal e o hóspede é réu submetido a um julgamento de faz-de-conta.

Nesta obra datada de 1956, adaptada pelo advogado criminalista brasileiro Nilo Batista, Dürrenmatt concebe uma bela e devastadora história, estimulante à reflexão e ao debate sobre a crise de valores do homem contemporâneo. Em cartaz até 14 de maio, vale a pena assistir a este espetáculo inédito no Brasil.



O elenco na ótima montagem de "A Pane" no Rio de Janeiro.

Escola Suíço-Brasileira no Rio de Janeiro

O ano de 2006 se iniciou, trazendo grande satisfação para todos os integrantes da grande família Escola Suíço-Brasileira. Além do retorno ao convívio harmonioso e enriquecedor entre professores, funcionários, alunos e familiares, todos puderam constatar o desempenho irrepreensível de nossos alunos nas mais diversas áreas.

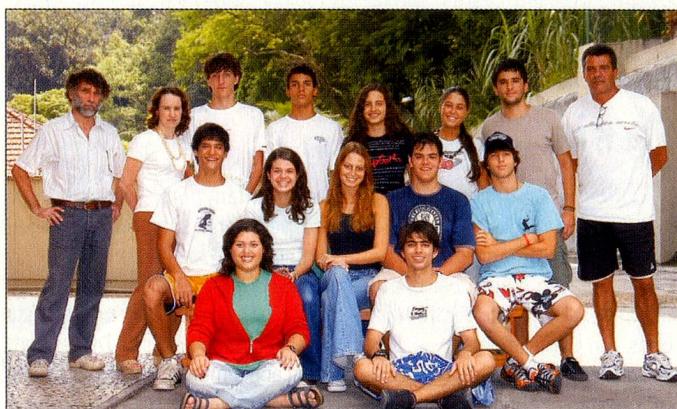
No Exame Nacional de Ensino Médio - ENEM, fomos classificados entre as dez melhores escolas particulares, sendo que, entre as bilíngues cariocas, alcançamos o melhor resultado.

Nos exames vestibulares, obtivemos 100% de aprovação, tendo nossos alunos conseguido vagas

nas disputadas Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ) e na Pontifícia Universidade Católica (PUC), entre outras.

O sucesso de nossos alunos nos faz acreditar, hoje, cada vez mais, que a parceria instituída com as famílias ao longo de tantos anos é o caminho certo para a formação de cidadãos bem preparados, conscientes e prontos para enfrentar o mundo.

Contamos também, desde o início do ano letivo, com a chegada de mais um professor suíço, Sr. Joerg Baumann, oriundo do Cantão de Argau. Desejamos-lhe muito sucesso.



Parabéns para os formandos 2005 ! (3ª Série do 2º grau, na foto com professores)

CAS - Clube dos Amigos da Suíça

No decorrer de 2005 o CAS realizou vários eventos, encerrando as atividades anuais com os já tradicionais "Torneio de Jass", cujo vencedor desta vez foi Ruedi Thalmann, e "Churrasco na Praia de Ipanema", que este ano foi gratificado com um pôr-de-sol maravilhoso!

Mas ao longo do tempo dá para perceber que a participação dos suíços deixa a desejar. Infelizmente, nem os eventos acima mencio-

nados não têm mais grande participação. O encontro das segundas-feiras no hotel Miramar está por acabar. Com 2 ou 3 pessoas, fica difícil convencê-las a voltar. Falta também a atualização dos dados: se mudar de endereço de e-mail, por favor me mandem o novo endereço para que eu possa manter a base de dados funcionando.

Já na Festa Nacional da Suíça percebemos que podemos contar com um número muito maior de parti-

cipantes, inclusive de suíços da segunda ou terceira geração. Agradeço muito a eles, pois graças à sua participação podemos ter a certeza que vale a pena organizar uma festa desta importância. Não deixem o CAS se tornar o "Clube da Ausência dos Suíços"! Participem! Talvez vocês tenham idéias de eventos, festas ou outras

atividades. Basta mandar um mail para mim e com grande prazer as divulgarei para todos que constam na lista.

Então, Suíços e Amigos da Suíça, antes de acabar tudo, por favor voltem à atividade e participem! O CAS conta com todos vocês.

André Stuker, presidente

SALVADOR

Consulado da Suíça
Av. Tancredo Neves, 3343 - Sala 507
41820-021 Salvador / BA
Tel.: (71) 3341-5827

Sociedade Suíça de Beneficência da Bahia

Com uma maciça presença dos associados, em 19 de Fevereiro passado, ocorreu a Assembléia Geral Extraordinária da Sociedade Suíça de Beneficência da Bahia, que aprovou, entre outros, a finalização das instalações e preparativos para a inauguração da CASA SUÍÇA, dia 7 de abril, com a presença do Embaixador da Suíça Sr. Rudolf Baerfuss. A Assembléia foi realizada nas dependências da CASA SUÍÇA, que, apesar de ainda faltar alguns detalhes de acabamento, em muito agradou e foi

bastante elogiada pelos presentes, por suas dependências e jardins. Está de parabéns a equipe à frente dos trabalhos e a diretoria da SSBB pela obra realizada. No próximo número da Revista Suíça daremos maiores informações sobre inauguração.

Convidamos aos compatriotas a utilizar o site da Sociedade Suíça de Beneficência da Bahia, não somente para conhecer suas atividades, como também para dar sugestões: www.ssbb.ch

Pierre Klose

Os Suíços residentes em Salvador receberam com pesar a notícia do falecimento, em 24 de fevereiro, do compatriota originário de St. Gallen, Sr. Pierre Klose. Grande músico e desportista, chegou em Salvador em março de 1955 a convite do Reitor da Universidade Fe-

deral da Bahia, Dr. Edgar Santos, para ser professor da recém-fundada Escola de Música. Durante sua brilhante carreira profissional além de exímio pianista, apresentou-se pelo Brasil e Suíça, como concertista e recitlista. Sentiremos muito a sua falta.

Matrícula

Jovem, dirija-se à sua representação consular no decurso do ano em que completar 18 anos.

RECIFE

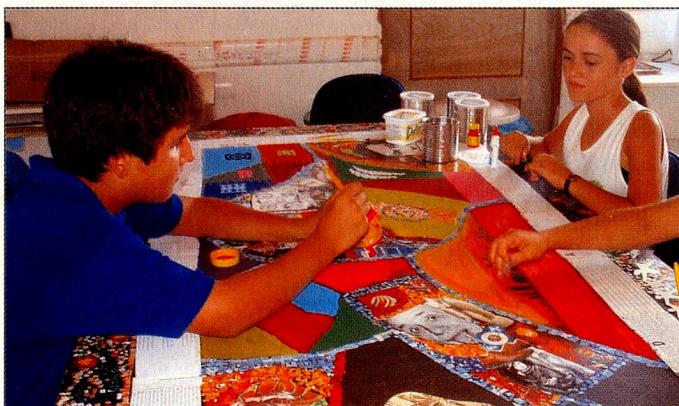
Consulado da Suíça
Av. Presidente Kennedy, 694 A
Peixinhos
53230-630 OLINDA - PE
Tel.: (81) 3439-4545

O Colégio Marie Jost em Natal completa 1 ano

O Colégio Marie Jost, fundado pelo suíço Werner Jost, completou um ano de funcionamento no dia 14 de fevereiro de 2006 em Natal, RN. Um churrasco em comemoração à data foi servido para alunos, professores e funcionários. "Acompanhar de perto o crescimento da escola é bastante gratificante. Estamos crescendo junto com ela", disse a aluna Isa Marques, do oitavo ano, ensino funda-

mental.

A equipe do Colégio começou o ano otimista, tendo a certeza de que o melhor em termos de educação e disciplina será transmitido aos alunos. "Melhoramos ainda mais nossa infraestrutura, dobramos o número de alunos. A escola cresce, mas de maneira controlada, sem perder a qualidade", disse Michael Baumgartner, diretor.



Os princípios pedagógicos do Colégio Marie Jost são baseados em moldes suíços

Sendo uma escola que oferece tempo integral e criada nos moldes suíços, já é visível a diferença das demais escolas da região. Os profissionais do Colégio Marie Jost continuam trabalhando para

a formação de cidadãos éticos e conscientes de que, para vencer na vida, o estudo é a prioridade. (Maiores informações no site: www.colegiomariejost.com.br).

PASSAPORTE

Não esperem até a véspera de sua viagem para solicitar um novo passaporte.

O tempo necessário para que fique pronto é de 20 a 30 dias!

SÃO PAULO

Consulado Geral da Suíça
Edifício Grande Avenida - 4º andar
Avenida Paulista, 1754
01310-200 - SÃO PAULO - SP
Tel.: (11) 3372-8200

Escola Suíço-Brasileira de São Paulo

Aniversário dos 40 anos da Escola



Queremos comemorar juntos o jubileu e a festa nacional da Suíça! As comemorações acontecerão no sábado, dia 5 de agosto de 2006 na escola:

Escola Suíço-Brasileira de São Paulo /
Schweizerschule São Paulo
Rua Visconde de Porto Seguro, 391
04642-000 São Paulo - SP
Tel. (11) 5548 6672
Fax (11) 5548 6673
www.esbsp.com.br
esbsp@esbsp.com.br

Não percam! Haverá muita tradição, diversão e surpresas!

CURITIBA

Consulado da Suíça
Rua Ladislau Gembaroski, 115
Bairro Thomaz Coelho - Araucária
83707-090 CURITIBA - PR
Tel.: (41)643-1395

Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba

O que é o "IB" ?

A Organização do Bacharelado Internacional (International Baccalaureate Organization) visa formar jovens solidários, bem-informados e questionadores, capazes de contribuir para a criação de um mundo melhor e mais pacífico através do entendimento mútuo e do respeito inter cultural.

Em prol deste objetivo, junto com escolas, governos e organizações internacionais, desenvolve um currículo de educação internacional exigente e com rigorosos critérios de avaliação.

A nossa escola oferece o Programa de Diploma (Diploma Programme), para jovens de 16 a 19

anos. Reconhecido internacionalmente como qualificação que permite o ingresso direto em universidades estrangeiras, o Diploma também atende às exigências dos sistemas educacionais dos países onde é adotado.

A nossa escola tem apresentado um crescente percentual de alunos que conquistam o Diploma e os certificados. Este ano os nossos parabéns vão para: AUGUSTO, CÁSSIO, CINTHYA, DANIELLE, FLÁ-

VIO, GUSTAVO, LUCAS e THOMAS. Estamos torcendo, ainda este ano, para os alunos que farão a prova de alemão do IB (GERMAN Adinatio) em maio-2006: MARCELO, HENRIQUE e SARAH.

Temos certeza de que todos alcançarão seus objetivos!

Estamos orgulhosos!

Raquel Oisiovici Borges (Professora de Biologia-CSBC, Corretora Assistente - IB e Coordenadora do IB - CSBC)

PORTO ALEGRE

Consulado da Suíça
Avenida Viena 279
Bairro São Geraldo
90240-020 PORTO ALEGRE - RS
Tel.: (51) 3222-2025

Festa da Uva em Caxias do Sul

A Festa da Uva 2006 na cidade de Caxias do Sul, Rio Grande do Sul, teve como tema este ano "A alegria de estarmos juntos", oportunizando a apresentação de várias etnias, que acabaram povoando esta próspera cidade da Serra Gaúcha.

Desta forma, os Suíços, Italianos, Portugueses/Açorianos, Poloneses, Espanhóis, Árabes, Alemães e Chineses, participaram de uma parte do desfile, chamado de Cidadãos

do Mundo.

A abertura oficial foi no dia 17 de Fevereiro de 2006, pelo Presidente Luiz Inácio Lula da Silva, o Governador do RS, Sr. Germano Rigotto e o Prefeito Municipal de Caxias do Sul, Sr. Ivo Sartori.

Após a abertura oficial nos pavilhões, houve o desfile na rua principal da cidade, onde um grupo Suíço participou neste dia e em mais seis outros dias.



O grupo suíço que participou do primeiro desfile do Corso Aleatório da Festa da Uva 2006 (foto: Luiz Chaves)

O que pode fazer um Cônsul Honorário para Você?

No Brasil, a Suíça é representada pela Embaixada, em Brasília, e pelos dois Consulados Gerais, em São Paulo e no Rio de Janeiro. Em Belo Horizonte, Curitiba, Fortaleza (momentaneamente vago), Joinville, Manaus, Porto Alegre, Recife e Salvador, os interesses suíços são representados por Cônsules Honorários.

Os Cônsules Honorários são os representantes locais permanentes da Embaixada e dos Consulados Gerais. Eles são as pessoas de contato para a colônia suíça, as autoridades locais e as associações comerciais, econômicas e culturais do lugar onde eles exercem as suas funções. A sua nomeação é realizada pelo Departamento Federal para os Assuntos Exteriores. No Brasil, ela deve ser formalmente reconhecida pelo Ministério das Relações Exteriores.

Os Cônsules Honorários exercem o seu cargo voluntariamente e como função auxiliar. Assim, eles não podem ficar permanentemente à disposição. As suas competências administrativas e consulares são restritas e incluem essencialmente a legalização de assinaturas e cópias em assuntos de passaportes e de registro civil. Em coordenação com as duas representações profissionais em São Paulo e no Rio de Janeiro, eles podem prestar ajuda para os Suíços que se encontram em situação de necessidade.

Recomendamos às cidadãs e aos cidadãos suíços domiciliados no Brasil que se dirijam diretamente ao Consulado Geral competente para todos os casos de assistência consular, como, por exemplo, a emissão de passaportes, casamentos, nascimentos, falecimentos, naturalizações, modificações de endereço, etc.

O Consulado Geral no Rio de Janeiro (tel. 21/2221-1867,

e-mail:vertretung@rio.rep.admin.ch)

é competente para os seguintes Estados:

Acre, Alagoas, Amapá, Amazonas, Bahia, Ceará, Espírito Santo, Goiás, Maranhão, Minas Gerais, Pará, Paraíba, Pernambuco, Piauí, Rio de Janeiro, Rio Grande do Norte, Rondônia, Roraima, Sergipe e Tocantins.

O Consulado Geral em São Paulo

(tel. 11/3372-8200,

e-mail:vertretung@sao.rep.admin.ch)

é competente para os seguintes Estados:

Mato Grosso, Mato Grosso do Sul, Paraná, Rio Grande do Sul, Santa Catarina e São Paulo.

Consulte o website: www.eda.admin.ch/brasilia.